

激发科罗拉多州

中文翻译说明

翻译说明

这份说明是帮助以中文为母语的使用者, 上网填写 “激发科罗拉多州” 的经济援助方案. 这个说明不是真正的申请表格.

这个说明里头的问题和多重选择的答案, 是在网上中从英文翻译成中文的. 请上网站 “激发科罗拉多州” 方案, 填写和提交你的申请表格. 你也可以用中文版本填写和提交你的表格.

网上的住址是:

<https://energizecolorado.com/gap-fund/>

欢迎到激发科罗拉多经济援助申请表格

这张表格是支持合法的小型企业在受到 COVID-19 公共卫生的疾病产生的负面影响，所提供的经济支援。

申请的过程不是先来先办，优先权是根据首选业务和评分系统。许多需要申请援助的企业比此基金所能够提供的资源会更要申请协助。

从开始申请到提供经济资源的决策，需要八个星期来完成。

可提供的协助：

- 最高资金总数由三万五千美元，以授予，贷款，或者授予和贷款混合
- 如果资金可得，最高一万五千美元，小型企业所要求的合格援助也许可以以授予资金发给。授予资金不须还清。
- 另外对小型企业可用的二万美金，可以以低利息贷款，但是必须还清
- 所申请的生意和企业，会与非营利金融援助伙伴配对。这个非营利金融伙伴会评估业务应用。会通知各企业授予，贷款 或两种混合 资金的可能性。
- 申请过程的援助，并不保证此企业可以接受授予和贷款。此企业可以接受或拒绝所提供的各种不同的援助。

申请步骤：

1. 提交资格查询表

这个资格查询表包括五个问题来迅速决定你的企业合格 不合格 申请援助. 所有合格申请的企业并不保证资金的支援. 提交资格查询表, 可以迅速决定申请合格的能力.

2. 提交完整的申请表格

有合格申请的企业可持续并完成激发资金的申请手续. 这个申请表需要提供有关企业的资讯以及 财政援助的请求. 你可以下载所有有关资料及证件到申请表格内. 这个申请表格会用来决定可以给你的生意和企业提供多少金额和什么类型的援助. 从开始申请到提供经济资源的最后决策, 需要八个星期来完成.

3. 保存并提交申请表格

在申请的过程中你可以在网上留存你申请的资料, 等下次有时间上网才完成你申请的手续. 你要确定按下“保存”按钮以留存你所填写的资料. 当你已经准备好要提交你的资格查询表和完整的申请表格, 你必须按下“提交”的按钮. 当你提交完后, 就没有办法修正你提交后的资料.

4. 现在可申请

在左侧的指令单, 可按下“申请援助”的按钮键, 就可以开始填写你的资格查询表和申请表格.

5. 申请状态更新报告

你会在你的电子邮件上收到你的申请手续状态的通知. 你也可以登录你自己的账号, 查询你申请手续的状态. 从开始申请到提供经济资源的最后决策, 需要八个星期来完成.

问题与支持

- 常见问题

如果你需要帮助以完成申请 “激发科罗拉多” 资金申请表, 请你先看我们的 “[常见问题](#)” .

- 帮助中心

如果你的问题没有列入 “常见问题” 中, 你可以到我们的帮助中心 (一个星期 7 天, 从早上 6 点到下午 6 点)

电话: 1-800-471-0628

电子信箱: GapFundSupport@energizecolorado.com

资格查询

1. 你所申请资金支援的小型企业是定位在科罗拉多州吗?

— 是的. 小型企业位于科罗拉多州. 以科罗拉多州法律注册, 并具有良好的信誉.

是的. 我是住在科罗拉多州的独资经营者. 我会提供身份证明, 和我的合法居留证明

不是.

2. 你的小本生意雇佣 25 名以下的员工吗?

是的.

不是的.

3. 你的小本生意和小型企业有受到 COVID-19 公共卫生的疾病产生的负面影响吗?

有的.

没有的.

4. 非营利的实体值, 其任务和/或计划是否直接支持经济发展?

此小本生意和小型企业是营利性的, 并不是非营利的.

是的.

不是的.

5. 这个小企业是属于大麻产业吗？

是的.

不是的.

“激发科罗拉多”经济援助申请表

1. 你的企业或生意名称

2. 请简要描述小型企业的工作方式（限制为 250 个字符-稍后将要求提供更多详细信息）：

3. 请选择小型生意的实体种类：

独资

公司 S

公司 C

普通合伙

合作社

有限责任公司

有限合伙制

有限合伙协会

非营利协会

- 非营利公司
- 其他类型请说明

4. 请提供非营利组织的 IRS 身份验证码（仅针对非营利组织）

5. 选择小型企业联邦身份证号码类型：

- 雇主识别号（EIN）
- 社会安全号码（SSN）
- 个人纳税人识别号（ITIN）

6. 请提供小型企业的联邦身份证号：

7. 主要联系人的姓名：

8. 主要联系人的电子邮件地址：

9. 企业业主, 或非营利组织执行董事, 或首席执行官的姓名 (如果不同)

10. 小型企业经营了多少年或几个月?

几年: _____

几个月: _____

10. 这是员工所有权的小企业吗? (不包括非营利组织或独资企业)

是的.

不是的.

目前正在转变为员工所有权.

以下仅适用于独资企业

我已经申请了公益, 并发誓或确认我是美国公民或合法永久居民, 或者我根据联邦法律合法地在美国居住. 我了解州法律

(C. R. S. 24-76. 5-103) 要求我提供证明, 以证明我在获得此项公共利益之前已经在美国合法存在. 我并且同意如果在此做出虚假, 虚拟或欺诈性陈述, 或在此表示, 以我的宣誓誓章, 根据科罗拉多州的刑法应受到惩罚. 作为在科罗拉多州修订的法规下第 2 等级 (18-8-

503) 的伪证，每当获得公共利益后，它将构成各一项单独的刑事罪。

— 我同意。

— 我不同意。

请上传以下其中一种类型的身份证明：

- 有效的科罗拉多州驾驶执照，或科罗拉多州税务局签发的科罗拉多州身份证
- 有效的美国护照
- 美军身份证，或军人家属的军人身份证
- 美国海岸警卫队商船员卡
- 美国原住民部落身份证明文件
- 带照片的有效外国护照以及有效的美国签证和 I-94
- 附照片公民证（20 岁以下）
- 有效的员工授权文件/临时居民
- 难民，或者已经入境的难民 I-94 连带照片
- 有效的 I-551 永久居民卡

商业地点

1. 小型企业实体街道地址，市，县，州，邮政编码

-
2. 小型企业邮寄地址，市，县，州的邮政编码（如果不同）

-
2. 小型企业位于科罗拉多州的乡下地区吗？请使用此地图确认并选择商家正确的乡下地区位置.

- 乡下地区
- 半乡下地区
- 不是乡下地区

行业

1. 请确定小企业经营的主要行业，使用北美行业分类系统代码 (NAICS). 您可以在这里 [here](#) 找到完整的列表，以及这里 [here](#) 搜索工具.

-
2. 小型企业是否属于在旅游业经营？
- 不，不是的
 - 是的，是属于宿业的旅馆, 汽车旅馆行业中
 - 是的，是在食品饮料和餐饮业中
 - 是的，是在滑雪行业中
 - 是的，是在私人旅游景点和赌场中
 - 是的，是其他户外休闲行业中
 - 是的，是在与旅游有关的运输交通业中
 - 是的，是在与旅游相关的零售行业中
 - 是的，是在目的地营销行业中
 - 是的，是文化活动或设施团体中
 - 是的，是其他旅游

如有其他请说明：

描述非营利性的任务与计划如何直接支持小型企业，旅游，或经济发展（仅针对非营利组织）

就业机会（包括业主）

1. 目前从事的业务有多少全职雇员和兼职雇员？不包括独立承包商，或 1099 工人。旅游业部门的业务可使用其休假员工来算人数。

全职员工人数： _____

兼职的员工人数： _____

2. 由于 covid-19 公共卫生突发事件，您不得不裁员或休假多少员工？您可以包括独立承包商和 1099 工人。

裁全职工多少人： _____ 裁兼职

工多少人： _____

3. 您通常会雇用多少雇员，但由于 covid-19 公共卫生突发事件而无法雇佣所需要的员工人数？您可以包括独立承包商和 1099 工人。

全职员工的需要人数：_____

兼职员工的需要人数：_____

商业协助伙伴

1. 以下是所有参与金融服务提供商的列表。请认定该小型企业当前是否有或宁可有首选财务合作伙伴。可以从这个名单里选出。（请只选一个）

___ 第一区：西科罗拉多州 BLF

Northeastern Colorado BLF

___ 第五区：草原发展公司

Prairie Development Corporation

___ 第六区：科罗拉多州东南部企业发展

Southeast Colorado Enterprise Development

___ 第七区：普韦布洛邻居

NeighborWorks of Pueblo

___ 第八区：圣路易斯谷开发资源集团

San Luis Valley Development Resource Group

___ 第九区：西南科罗拉多经济开发区

Economic Development District of SW Colorado

___ 第十区：经济援助和计划联盟

League for Economic Assistance & Planning

— 第十一区：西科罗拉多州商业发展公司

Western Colorado Business Development Corp.

— 第十二区：西北贷款基金

Northwest Loan Fund

— 第十三区：上阿肯色州地区发展公司

Upper Arkansas Area Development Corp.

— 科罗拉多企业基金

Colorado Enterprise Fund

— 科罗拉多州贷款来源

Colorado Lending Source

— 梦想春天

DreamSpring

— 西南第一社区基金

First Southwest Community Fund

— CEDS 财务

CEDS Finance

— RMMFI

2. 小型企业是否与商业援助或指导计划, 提供者, 或个人, 一起工作? (选择所有符合条件的)

— 商业指导计划

— 开发中心

— 企业孵化中心

— 教练和训练加速中心

— 商业计划和战略合作伙伴

- 财务能力和管理组织
- 市场研究组织
- 其他

仅针对独资企业

人口统计/ 识别信息

1. 这个小型企业的百分之几是由一个女性或两个以上的女性所管理和经营?
 - 不是的.
 - 是的. 91-100%
 - 是的. 81-90%
 - 是的. 71-80%
 - 是的. 61-70%
 - 是的. 51-60%
 - 是的. 41-50%
 - 是的. 31-40%
 - 是的. 21-30%
 - 是的. 少于 20%

2. 这个小型企业的百分之几是由一个退伍军人, 或两个以上的退伍军人经营和管理的?

- 不是的.
- 是的. 91-100%
- 是的. 81-90%
- 是的. 71-80%
- 是的. 61-70%
- 是的. 51-60%
- 是的. 41-50%
- 是的. 31-40%
- 是的. 21-30%
- 是的. 少于 20%

3. 这个小型企业的百分之几是由一个种族或是少数民族的个人或是多数人所操纵管理的?

- 不是的.
- 是的. 91-100%
- 是的. 81-90%
- 是的. 71-80%
- 是的. 61-70%
- 是的. 51-60%
- 是的. 41-50%
- 是的. 31-40%
- 是的. 21-30%
- 是的. 少于 20%

如果是，请指出哪个选择（所有适用项）：

- 美国印第安人或阿拉斯加人
- 亚洲人
- 黑人或非裔美国人
- 夏威夷人或其他太平洋岛民
- 白人
- 其他人
- 我不想回答.

4. 由个人或团体经营的小型企业是识别为西班牙裔 或拉丁裔？

- 是的.
- 不是的.
- 我不想回答.

如果是，请注明所有权的百分比。

- 是的. 91-100%
- 是的. 81-90%
- 是的. 71-80%

- 是的. 61-70%
- 是的. 51-60%
- 是的. 41-50%
- 是的. 31-40%
- 是的. 21-30%
- 是的. 少于 20%

仅针对非营利组织

1. 非营利组织的使命和计划主要的服务是针对由一个种族或者是少数民族经营, 由女性经营, 由退役军人经营, 或者乡下地方生意 (请选择一个)。

不是

是的, 该非营利组织主要服务于属于种族或少数民族的个人所有经营的业务。

是的. 该非营利组织主要服务于女性所有经营的企业。

是的. 该非营利组织主要服务于乡下地区的企业。

是的. 该非营利组织主要为退伍军人提供服务。

财政援助请求

1. covid-19 公共卫生突发事件对小型企业造成了哪些经济损失? 您可以选择多个选项。

— 从 2020 年 3 月 1 日到申请日期，由于 covid-19 公共卫生紧急事件与强制性在家定单命令相关联，导致收入减少。

— 自 2020 年 3 月 1 日起至申请日期，由于 covid-19 公共卫生紧急事件与自愿关闭相关，并导致社会疏远，导致收入减少。

— 从 2020 年 3 月 1 日到申请日期，由于 covid-19 公共卫生突发事件，客户需求减少而导致的收入减少。

— 从 2020 年 3 月 1 日到申请日，由于 covid-19 公共卫生突发事件，增加了运营成本。

2. 从 2020 年 3 月 1 日到申请日，由于 covid-19 公共卫生突发事件，导致总共多少(美元)收入总额减少?

3. 从 2020 年 3 月 1 日到申请日，由于 covid-19 公共卫生突发事件，导致总共多少(美元)总支出增加?

4. 请附上小企业，因 covid-19 公共卫生突发事件而蒙受的损失和费用的文件。

请至少包含以下一件：

银行对帐单

销售点收入报告

会计软件的报告

税务申报

财务分类帐的副本

支出收据

费用支付证明

其他

5. 请描述在此记录程序中，因为 covid-19 公共卫生突发事件如何导致您的损失和消费。

6. 记录总的收入损失和/或费用增加，并描述这些数字是怎么算出来的. 表明上载的文件如何证明这些损失和支出。在记录收入损失时，请比较 covid-19 中的收入（2020 年 3 月 1 号年到申请日期）到较早的相关 COVID-19 之前的基准期间，并说明为什么使用指定的基准期间.

7. 我证明，从我获得的赠款或贷款中获得的任何现金流都将用于本申请中标识的小型企业，并且所获赠的资金将不会用于任何游说活动。

同意.

“激发科罗拉多”可以通过赠款和贷款的组合来提供援助，但在 20,000 美元的贷款中最高不超过 15,000 美元的赠款，总共可能提供 35,000 美元的财政援助。

自 2020 年 3 月 1 日起至申请日为止，由 covid-19 公共卫生突发事件，援助基金不得超过小型企所遭受实值的财务损失。

对于合格的经济损害，将在审查贷款申请之前，将补助金授予最大适用金额。

8. 要求的财政援助总额（最高可以达到 \$ 35,000）：

-
9. 小型企业如何计划花费此补助金所提供的增量现金流量？（选择所有符合条件的）

- 存货
 工资
 租金/抵押
 其他固定费用

- 个人防护装备
- 周转金
- 社会疏远适应
- 债务偿还
- 其他(请说明)

10. 请说明在将来的几月和几年中, 将如何运用获得的援助来帮助小型企业恢复和发展。

11. 小型企业计划在此协助下预算保留多少名员工?

12. 小型企业计划在此协助下, 预计重新雇用多少名员工?

13. 请描述小型企业对当地经济和社区的重要性。

其他联邦, 州和地方的援助

事先获得联邦政府和地方的援助, 并不会使申请人失去获得 “激发科罗拉多” 方案的补助资金或贷款。但是, 补助金不可适用于以前

其他联邦, 州或地方机构申请援助, 所通过并且给付偿还的任何损失或费用.

这个援助基金是给从来没有获得其他援助资源的小型生意来优先处理。

1. 如果任何小型企业已经收到其他联邦州或本地 covid-19 相关的任何资金援助. 那怎么办? (选择所有符合条件的):

没有收到任何援助

小型企业管理薪资保护计划。(PPP 贷款)

如果有: PPP 贷款授予日期 _____

PPP 贷款额度 \$ _____

小型企业管理经济损害灾难贷款或垫款 (EIDL)

如果有: EIDL 贷款授予日期 _____

EIDL 贷款额度 \$ _____

商业中断保险

如果是: 授予保险日期 _____

授予的保险金额 \$ _____

从另一个联邦, 州, 地方政府, 或慈善组织, 或慈善机构的赠与或贷款.

如果有: 授予名称 _____

授予日期 _____

授予金额 \$ _____

失业保险 (仅用于独资)

如果有: 授予日期 _____

授予金额 \$ _____

2. 该小型企业获得的其他联邦州或本地 covid-19 相关援助的总额是多少? 请按所收到的资金来源和金额列出。

3. 我想收到更多有关其他免费服务的信息, 例如来自 “激发科罗拉多州” 的免费法律支持指导计划和其他免费业务支持服务。我已阅读并同意隐私政策和服务条款。

同意.

不同意.

通过提交此申请书，我将尽我所知和确信，该申请书是真实完整和准确的。我了解，任何虚假的修复程序或欺诈性信息或遗漏任何重大事实都可能使我因欺诈，虚假陈述或其他虚假陈述而受到刑事民事或行政处罚。（美国代码标题 18, 部分 1001 和标题 31, 部分 3729-3730 和 3810-3812）

